

Nº078

Lydia

Davis

100 Notes – 100 Thoughts / 100 Notizen – 100 Gedanken | N°078

Lydia Davis

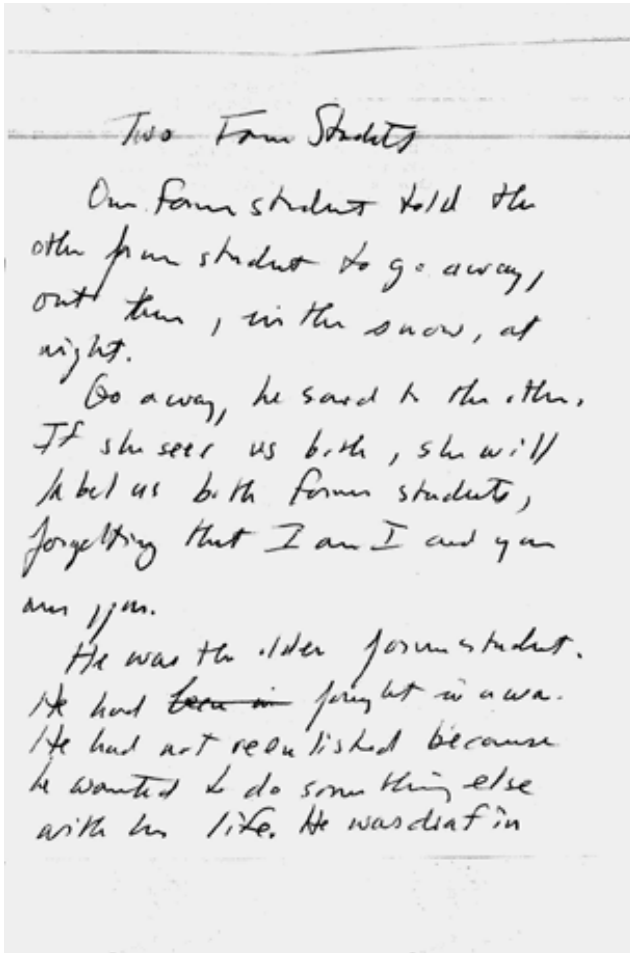
*Two Former Students /*

*Zwei ehemalige Studenten*

**DOCUMENTA (13)**

**HATJE  
CANTZ**

Lydia Davis  
*Two Former  
Students /  
Zwei ehemalige  
Studenten*



# Lydia Davis

## Two Former Students

One former student told the other former student to go away, out there, in the snow, at night.

Go away, he said to the other. If she sees us both, she will label us both former students, forgetting that I am I and you are you.

He was the older former student. He had fought in a war. He had not re-enlisted because he wanted to do something else with his life. He was deaf in one ear.

The other former student was young, but he had been to Europe.

It was true that as she looked out the window at them walking back and forth under the streetlight, they were, in her mind, two former students, more than if each of them had been alone, fully himself, though also, unavoidably, a former student.

Lydia Davis (b. 1947) is a writer and translator; she lives near Albany, N. Y.

# Lydia Davis

## Zwei ehemalige Studenten

Ein ehemaliger Student sagte zum anderen ehemaligen Studenten, dass er weggehen solle, hinaus in den nächtlichen Schnee.

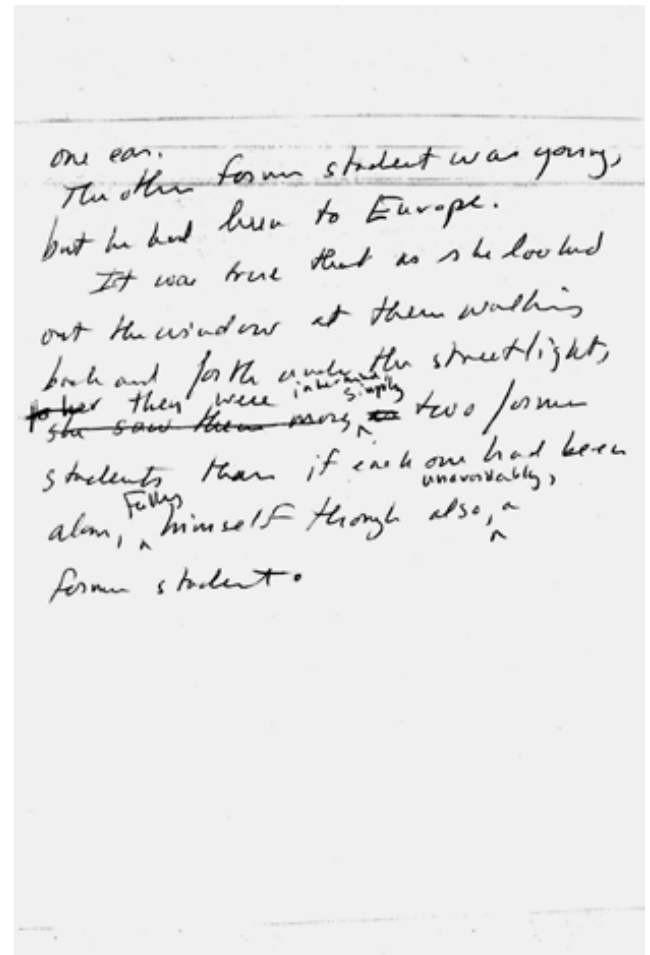
Geh weg, sagte er zum anderen. Wenn sie uns beide sieht, wird sie uns beide als ehemalige Studenten abstempeln und vergessen, dass ich ich bin und du du bist.

Er war der ältere ehemalige Student. Er hatte in einem Krieg gekämpft. Er hatte sich nicht wieder verpflichtet, weil er mit seinem Leben etwas anderes anfangen wollte. Er war auf einem Ohr taub.

Der andere ehemalige Student war jung, aber er war in Europa gewesen.

Es stimmte, dass die beiden, während sie vom Fenster aus zusah, wie sie unter der Laterne auf und ab gingen, in ihrer Vorstellung zwei ehemalige Studenten waren; mehr, als wenn jeder von ihnen allein, ganz er selbst, wenn auch zwangsläufig ein ehemaliger Student gewesen wäre.

Lydia Davis (geb. 1947) ist Schriftstellerin und Übersetzerin; sie lebt bei Albany, N.Y.



**100 Notes – 100 Thoughts / 100 Notizen – 100 Gedanken**

**Nº078: Lydia Davis**

***Two Former Students / Zwei ehemalige Studenten***

**DOCUMENTA (13), 9/6/2012 – 16/9/2012**

Artistic Director / Künstlerische Leiterin: Carolyn Christov-Bakargiev

Member of Core Agent Group, Head of Department /

Mitglied der Agenten-Kerngruppe, Leiterin der Abteilung: Chus Martínez

Head of Publications / Leiterin der Publikationsabteilung: Bettina Funcke

Managing Editor / Redaktion und Lektorat: Katrin Sauerländer

Editorial Assistant / Redaktionsassistentin: Cordelia Marten

Proofreading / Korrektorat: Stefanie Drobnik, Sam Frank

Translation / Übersetzung: Barbara Hess

Image Editing / Bildredaktion: Frauke Schnoor

Graphic Design and Typesetting / Grafische Gestaltung und Satz: Leftloft

Junior Graphic Designer: Daniela Weirich

Typeface / Schrift: Glypha, Plantin

Production / Verlagsherstellung: Maren Katrin Poppe

Reproductions / Reproduktionen: weyhing digital, Ostfildern

Paper / Papier: Pop/Set, 240 g/m<sup>2</sup>; Munken Print Cream 15, 90 g/m<sup>2</sup>

Manufacturing / Gesamtherstellung: Dr. Cantz'sche Druckerei, Ostfildern

© 2012 documenta und Museum Fridericianum Veranstaltungs-GmbH, Kassel;

Hatje Cantz Verlag, Ostfildern; Lydia Davis

Illustrations / Abbildungen: p. / S. 1: View of / Ansicht des Monte Verità, ca. 1906

(detail / Detail), Fondo Harald Szeemann. Archivio Fondazione Monte Verità in

Archivio di Stato del Cantone Ticino; pp. / S. 4, 7: © Lydia Davis

**documenta und Museum Fridericianum**

**Veranstaltungs-GmbH**

Friedrichsplatz 18, 34117 Kassel | Germany / Deutschland

Tel. +49 561 70727-0 | Fax +49 561 70727-39 | [www.documenta.de](http://www.documenta.de)

Chief Executive Officer / Geschäftsführer: Bernd Leifeld

**Published by / Erschienen im**

**Hatje Cantz Verlag**

Zeppelinstrasse 32, 73760 Ostfildern | Germany / Deutschland

Tel. +49 711 4405-200 | Fax +49 711 4405-220 | [www.hatjecantz.com](http://www.hatjecantz.com)

ISBN 978-3-7757-2927-7 (Print)

ISBN 978-3-7757-3107-2 (E-Book)

Printed in Germany

Gefördert durch die



funded by the German Federal  
Cultural Foundation

Lydia Davis  
*Two Former  
Students /  
Zwei  
ehemalige  
Studenten*